

ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: «Translation peculiarities of realia in fiction (based on the works of contemporary British literature)».

Author of the final qualification paper: Zaitseva Irina Yurievna.

Research supervisor of the final qualification paper: Bocharova Elena Sergeevna, PhD, Associate Professor of the Chair of Western European Languages and Cultures.

Information about the customer organization: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Pyatigorsk State University», 9 Kalinin Avenue, 357532 Pyatigorsk, Stavropol Krai, Russia.

Relevance of the subject of the research: Translation is the process of interpreting the signs of one culture through the signs of another culture. Therefore, the equivalence of the form and content of the source text and the target text, as well as the preservation of the national colour of the text in the translation process are important translation and translatology problems.

Purpose of the research: to analyze the realia encountered in British fiction and to translate them into Russian (based on the novels “Capital” by J. Lanchester and “A Week in December” by S. Faulks).

Tasks:

- 1) to define the concept of realia and to analyze the existing classifications of realia;
- 2) to describe the main functions of realia in fiction;
- 3) to consider existing approaches to the translation of realia;
- 4) to identify the realia in the works of contemporary British literature and to determine how to translate them into Russian.

Theoretical importance and practical value of the research: The relevance of this final qualification work and the importance of studying the specifics of the translation of realia demonstrate the theoretical significance of the study. Practical value of the research consists in the possibility of using the results of this study by

translators in translating fiction.

Results of the research: The realia found in the novels were analyzed, and their detailed classification was compiled. Based on this classification, the methods of translation of many English realia into Russian were determined. Thus, the research objectives were met and the goal was achieved - the problems of translation of realia in fiction were analyzed and ways to solve them were described with specific examples.

Recommendations: it is possible to study in greater depth the translation peculiarities of realia in fiction.